

aiwa

COMPACT DISC STEREO RADIO CASSETTE RECORDER
RADIOCASETE ESTÉREO CON REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS
RADIO-CASSETTE LECTEUR DE CD STEREO

CSD-ES227

OPERATING INSTRUCTIONS

See page 2.

En
(English)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Ver la página 6.

E
(Español)

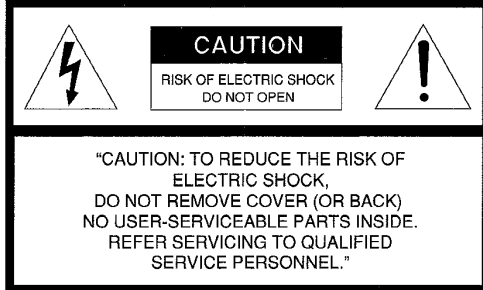
MODE D'EMPLOI

Voir page 10.

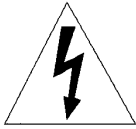
F
(Français)

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.



Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number (you will find it at the bottom of the unit) and serial number (you will find it in the battery compartment) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No. Serial No.

Precautions

Read the Operating Instructions carefully and completely before operating the unit. Be sure to keep the Operating Instructions for future reference. All warnings and cautions in the Operating Instructions and on the unit should be strictly followed, as well as the safety suggestions below.

Installation

- 1 Water and moisture** - Do not use this unit near water, such as near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, swimming pool, or the like.
- 2 Heat** - Do not use this unit near sources of heat, including heating vents, stoves, or other appliances that generate heat.
It also should not be placed in temperatures less than 5°C (41°F) or greater than 35°C (95°F).
- 3 Mounting surface** - Place the unit on a flat, even surface.
- 4 Ventilation** - The unit should be situated with adequate space around it so that proper heat ventilation is assured. Allow 10 cm (4 in.) clearance from the rear and the top of the unit and 5 cm (2 in.) from each side.
 - Do not place the unit on a bed, rug, or similar surface that may block the ventilation openings.
 - Do not install the unit in a bookcase, cabinet, or airtight rack where ventilation may be impeded.

5 Objects and liquid entry - Take care that objects or liquids do not get inside the unit through the ventilation openings.

6 Carts and stands - When placed or mounted on a stand or cart, the unit should be moved with care.

Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the unit or cart to overturn or fall.



7 Condensation - Moisture may form on the CD pickup lens when:

- The unit is moved from a cold spot to a warm spot
- The heating system has just been turned on
- The unit is used in a very humid room
- The unit is cooled by an air conditioner

When this unit has condensation inside, it may not function normally. Should this occur, leave the unit for a few hours, then try to operate again.

8 Wall or ceiling mounting - The unit should not be mounted on a wall or ceiling, unless specified in the Operating Instructions.

Electric Power

- 1 Power sources** - Use on batteries or AC house current, as specified in the Operating Instructions and marked on the unit.
- 2 Polarization** - As a safety feature, some units are equipped with polarized AC power plugs which can only be inserted one way into a power outlet. If it is difficult or impossible to insert the AC power plug into an outlet, turn the plug over and try again. If it still does not easily insert into the outlet, please call a qualified service technician to service or replace the outlet. To avoid defeating the safety feature of the polarized plug, do not force it into a power outlet.
- 3 AC power cord**
 - When disconnecting the AC power cord, pull it out by the AC power plug. Do not pull the cord itself.
 - Never handle the AC power plug with wet hands, as this could result in fire or shock.
 - Power cords should be firmly secured to avoid being bent, pinched, or walked upon. Pay particular attention to the cord from the unit to the power socket.
 - Avoid overloading AC power plugs and extension cords beyond their capacity, as this could result in fire or shock.
- 4 Extension cord** - To help prevent electric shock, do not use a polarized AC power plug with an extension cord, receptacle, or other outlet unless the polarized plug can be completely inserted to prevent exposure of the blades of the plug.
- 5 When not in use** - Unplug the AC power cord from the AC outlet or remove all the batteries if the unit will not be used for several months or more. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the unit, even when the power is turned off.

Maintenance

Clean the unit only as recommended in the Operating Instructions.

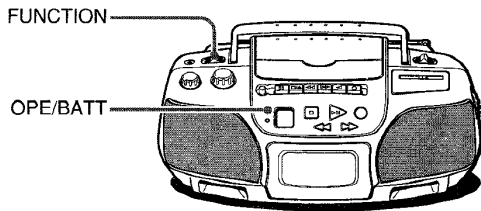
Damage Requiring Service

Have the units serviced by a qualified service technician if:

- The AC power cord or plug has been damaged
- Foreign objects or liquid have got inside the unit
- The unit has been exposed to rain or water
- The unit does not seem to operate normally
- The unit exhibits a marked change in performance
- The unit has been dropped, or the cabinet has been damaged

DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE UNIT YOURSELF.

Power Supply

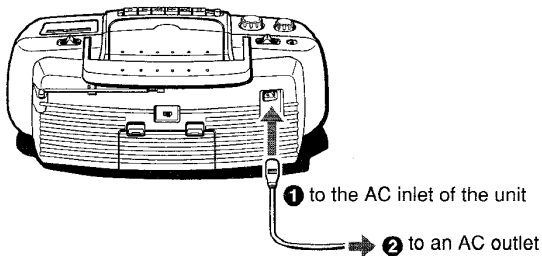


IMPORTANT

Make sure that FUNCTION is set to ϕ STANDBY POWER/TAPE before connecting the AC cord or inserting batteries.

Using on AC House Current

Connect the AC cord as illustrated below.



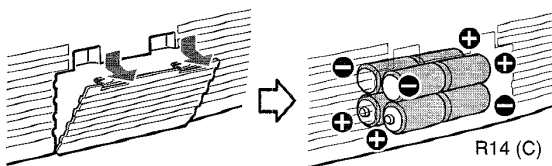
CAUTION

Use only the supplied AC cord. Use with other cords may result in the risk of fire.

Using on Batteries

Open the lid of the battery compartment on the rear and insert eight R14 (size C) batteries, not supplied, with the $+$ and $-$ marks correctly aligned. Then close the lid.

To switch from AC power supply to battery power supply, disconnect the AC cord from the AC inlet.



The batteries need to be replaced when:

The OPE/BATT indicator becomes dim, the tape speed slows down, volume decreases, or sound is distorted during operation.

Notes on batteries

- Do not mix different types of batteries or old batteries with new ones.
- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
- Remove dead batteries.

If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

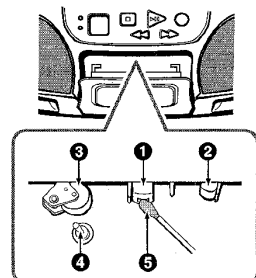
Maintenance

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

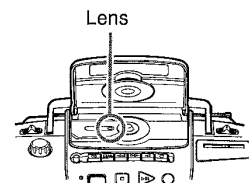
To clean the heads and tape paths

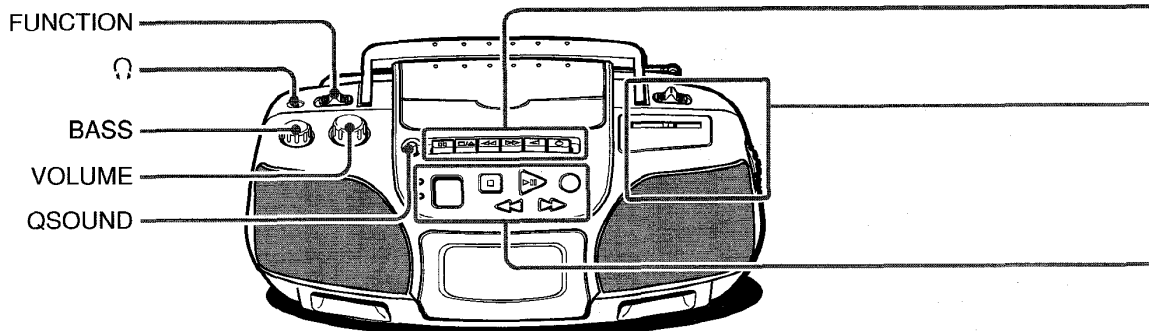
After every 10 hours of use, clean the heads ① and ②, the pinchroller ③ and capstan ④. Use a cotton swab ⑤ slightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.



To clean the lens

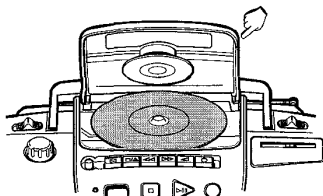
Use a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid. Wipe gently from the center to the edge.





A CD OPERATION

- 1 Set **FUNCTION** to **CD**.
- 2 Press **CD OPEN** to open the disc compartment. Place a disc with the printed side up and close the disc compartment.



The total number of tracks is displayed. "1" indicates the 1st track, and "• 1" indicates the 11th track. "1" and a flashing "•" indicate the 21st, 31st ... 91st track.

- 3 Press **▶||** **PLAY/PAUSE** to start play. The number of the track being played is displayed.
- 4 Turn **VOLUME** and **BASS** to adjust the sound.

- **STOP** – Stops play.
- ▶|| **PLAY/PAUSE** – Pauses play. To resume play, press again.
- ◀◀, ▶▶ **SKIP/SEARCH** – Searches for a particular point during playback. Keep ◀◀ or ▶▶ pressed and then release it.
 - Skips to the beginning of a track. Press ◀◀ or ▶▶ repeatedly.
- REPEAT** – Repeats a single track or all tracks. Select as follows.
 - The **REPEAT** indicator flashes: A single track is played repeatedly. Select a track with ◀◀ or ▶▶.
 - The **REPEAT** indicator lights up: All tracks are played repeatedly.

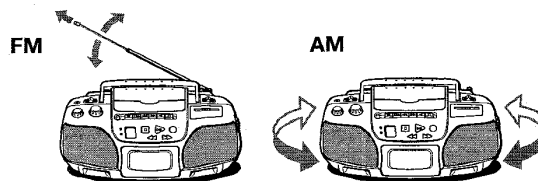
NOTE

- Do not use irregular shape CDs (example: heart-shaped, octagonal ones). It may result in malfunctions.
- Do not place more than one disc in the disc compartment.
- Do not try to open the disc compartment during play.
- Do not touch the lens. Doing so may cause malfunctions.

B TUNER OPERATION

- 1 Set **FUNCTION** to **RADIO**.
- 2 Select a band with **BAND**.
- 3 Tune to a station with **TUNING**.
- 4 Turn **VOLUME** and **BASS** to adjust the sound.

For better reception



Extend the FM antenna and orient it for the best reception.

AM antenna is inside the unit. Position the unit for the best reception.

FM MODE/OSC (Rear)

- Sets the FM sound to stereo or monaural.
 - ST: Reception is stereo.
 - MONO: When an FM stereo broadcast contains noise, set to MONO. Noise is reduced, although reception is monaural.
- If a high-pitched sound is heard during AM recording, set this switch to another position.

NOTE

If the unit picks up noise from other electrical appliances nearby, like a TV or fluorescent lights, move the unit away.

GENERAL

To turn off the unit, set **FUNCTION** to **⏻** **STANDBY POWER** so that the **OPE/BATT** indicator goes out.

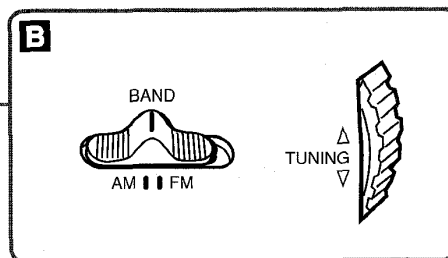
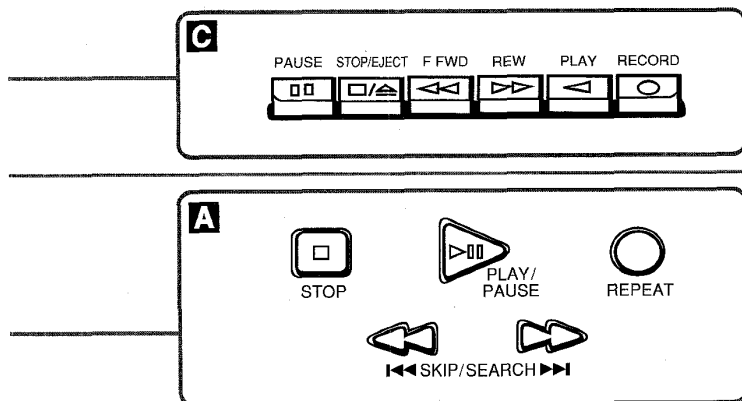
To listen with the headphones, connect headphones with a stereo mini plug to the **Ω** jack.

QSOUND system

This system provides a rich, three dimensional sound area for stereo sources. You can enjoy a more enhanced sound. Press **QSOUND**.

- At higher volumes, turning **QSOUND** on may cause sound distortion. In this case, turn the volume down.

If an erroneous display or malfunction occurs, disconnect the AC cord and remove all the batteries to turn off the display. Then turn the power back on.

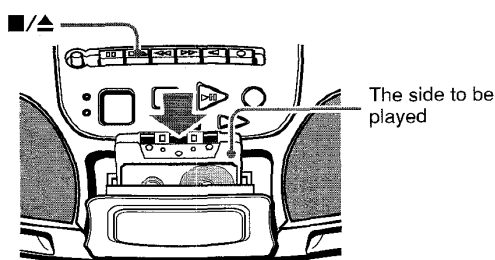


C TAPE OPERATION

Use Type I (normal) tapes only.

PLAYING BACK A TAPE

- 1 Set **FUNCTION** to **TAPE**.
- 2 Press **■/▲ STOP/EJECT** to open the cassette holder and insert a tape with the exposed side up and the side to be played facing out.



Push the cassette holder to close.

- 3 Press **◀ PLAY** to start play.
- 4 Turn **VOLUME** and **BASS** to adjust the sound.

- /▲ STOP/EJECT** – Stops play.
- || PAUSE** – Pauses play. To resume play, press again.
- ◀◀ F FWD/▶▶ REW** – Fast forwards/rewinds. To stop winding, press **■/▲ STOP/EJECT**.

RECORDING

Note that recording is done on only one side of the tape.

- 1 Insert a tape with the side to be recorded facing out.
Wind up the tape to the point where recording starts.
- 2 Get ready to record from the source.
To record from a CD: set **FUNCTION** to **CD** and start play.
To record from the tuner: set **FUNCTION** to **RADIO** and tune to a station.
- 3 Press **● RECORD** to start recording.
◀ **PLAY** is pressed simultaneously.

To stop recording, press **■/▲ STOP/EJECT**.
To erase a recording, set **FUNCTION** to **TAPE** and start recording.

To prevent accidental erasure, break off the plastic tabs on the cassette tape with a screwdriver or other pointed tool after recording.

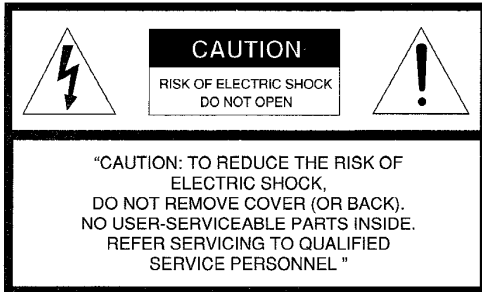
To record on the tape again, cover the tab openings with adhesive tape, etc.



En

ADVERTENCIA

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELECTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.



Explicación de los símbolos gráficos:



El símbolo del relámpago con la punta en flecha dentro de un triángulo equilátero, sirve para alertar al usuario de la presencia de "tensión peligrosa" sin aislar en el interior de la caja del aparato, la cual podrá ser lo suficientemente fuerte como para suponer un riesgo de sacudida eléctrica a personas.



El signo de exclamación dentro del un triángulo equilátero sirve para alertar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de operación y mantenimiento (servicio) en la información que acompaña al aparato.

PARA EL REGISTRO DEL DUENO

Para sus comodidad, anote el numero del modelo (el cual lo encontrara en la parte de abajo de la unidad) y el numero de serie (el cual lo encontrara en el compartimiento de la batería) en el espacio dado a continuación. Por favor, en caso de dificultad, Ud. comunique al repartidor de AIWA, las referencias de numero del modelo y numero de serie.

No del modelo No de serie

Precauciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosa y completamente este manual de instrucciones. Guarde el manual de instrucciones para futuras referencias. Todos los avisos y precauciones del manual de instrucciones y de la unidad deberán seguirse estrictamente, así como las sugerencias de seguridad indicadas a continuación.

Instalación

- 1 Agua y humedad** - No utilice esta unidad cerca del agua, como al lado de una bañera, un lavabo, el fregadero de la cocina, una lavadora, ni en un sótano húmedo, una piscina, etc.
- 2 Calor** - No utilice esta unidad cerca de fuentes térmicas, como salidas de calefacción, estufas, ni demás aparatos que generen calor. Además, no deberá colocarse en lugares con temperaturas inferiores a 5°C ni superiores a 35°C.
- 3 Superficie de montaje** - Coloque la unidad sobre una superficie plana y nivelada.
- 4 Ventilación** - La unidad deberá colocarse con espacio suficiente a su alrededor para asegurar una ventilación adecuada. Deje una separación de 10 cm desde las partes posterior y superior de la unidad, y 5 cm desde cada lado.
 - No la coloque sobre una cama, una alfombra, ni nada similar que pueda bloquear las aberturas de ventilación.
 - No la instale en una librería, un armario, ni un bastidor cerrado, donde la ventilación pudiera ser deficiente.

5 Introducción de objetos y líquidos - Tenga cuidado de que en el interior de la unidad no entre objetos pequeños ni líquidos a través de las aberturas de ventilación.

6 Carritos y estantes - Utilice la unidad solamente con un carrito o un estante recomendado por el fabricante. Cuando la haya colocado o montado sobre un estante o un carrito, deberá moverla con cuidado.



Las paradas repentinas, la fuerza excesiva, o las superficies desiguales podrían causar el vuelco o la caída de la combinación de la unidad y el carrito.

7 Condensación de humedad - En el objetivo del captor del reproductor de discos compactos puede condensarse humedad cuando:

- Traslade la unidad de un lugar frío a otro cálido.
 - Conecte el sistema de calefacción.
 - Utilice la unidad en una sala muy húmeda.
 - Entree la sala con un acondicionador de aire.
- Cuando se haya condensado humedad en el interior de esta unidad, es posible que no funcione normalmente. Cuando ocurra esto, deje la unidad durante algunas horas, y después trate de volver a utilizarla.

8 Montaje en una pared o en un techo - La unidad no deberá montarse en una pared ni en un techo a menos que se especifique en el manual de instrucciones.

Energía eléctrica

1 Fuentes de alimentación - Utilice pilas o la corriente de la red de CA, como se especifica en el manual de instrucciones, y como está marcado en la unidad.

2 Polarización - Como medida de seguridad, algunos aparatos cuentan con enchufes de corriente polarizados, los cuales pueden enchufarse en el tomacorriente solamente en una dirección. Si cuesta o resulta imposible insertar el enchufe en la toma de corriente, dé vuelta el enchufe y vuelva a probar. Si incluso después de cambiar no se puede enchufar con facilidad, pida a un técnico calificado que repare o cambie la toma de corriente. No inserte el enchufe a la fuerza, para evitar anular la protección de seguridad del enchufe polarizado.

3 Cable de alimentación de CA

- Para desconectar el cable de alimentación de CA, tire de su enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No tome nunca el cable de alimentación de CA con las manos húmedas, ya que esto podría resultar en incendios o descargas eléctricas.
- Los cables de alimentación deberán asegurarse firmemente para evitar que se doblen, queden pillados, o alguien pueda pisarlos. Preste especial atención al cable que va de la unidad al tomacorriente.
- Evite sobrecargar los cables de alimentación de CA y los cables prolongadores por encima de su capacidad, ya que esto podría resultar en incendios o descargas eléctricas.

4 Cable de extensión - Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no utilice enchufes de corriente polarizados con cables de extensión, receptáculos u otras tomas de corriente, salvo que el enchufe pueda insertarse por completo y así evitar que queden expuestos los contactos eléctricos.

5 Períodos sin utilización - Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios meses, desenchufe el cable de alimentación de CA del tomacorriente o extraígalas todas las pilas. Cuando el cable de alimentación esté enchufado, circulará una pequeña corriente por la unidad, incluso aunque su alimentación esté desconectada.

Mantenimiento

Limpie la unidad solamente como se recomienda en el manual de instrucciones.

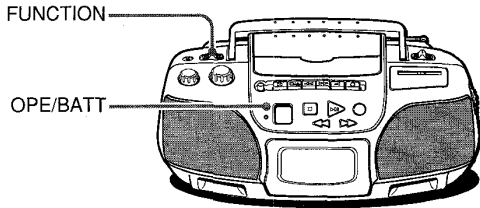
Daños que requieren servicio

Haga que la unidad sea revisada por un técnico de servicio calificado si:

- Se ha dañado el cable de alimentación o el enchufe.
- En el interior de la unidad han entrado objetos extraños o líquidos.
- La unidad ha estado expuesta a la lluvia o al agua.
- La unidad parece no funcionar normalmente.
- La unidad presenta un cambio notable en su rendimiento.
- La unidad ha caído o se ha dañado su caja.

NO INTENTE REPARAR USTED MISMO LA UNIDAD.

Alimentación

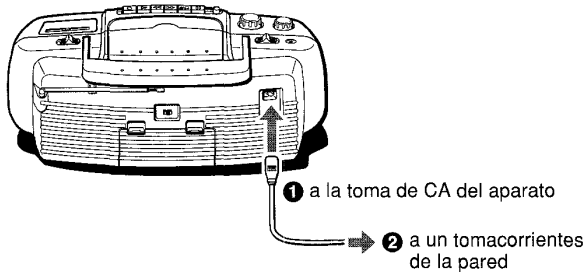


IMPORTANTE

Asegurarse de que FUNCTION esté en la posición ϕ STANDBY POWER/TAPE antes de conectar el cable de alimentación o insertar las pilas.

Uso a Corriente Alterna de la Red

Conectar el cable de alimentación con se ilustra abajo.



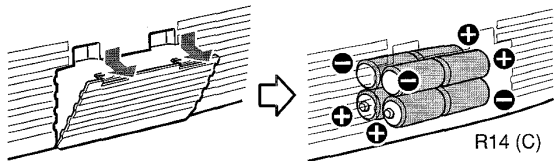
PRECAUCIÓN

Usar sólo el cable de alimentación facilitado. El uso de otros cables puede provocar un incendio.

Uso con Pilas

Abrir la tapa del compartimiento de la pila, en la parte trasera del aparato, e insertar ocho pilas R14 (tamaño C), no incluidas, alineando correctamente las marcas de polaridad $+$ y $-$. Cerrar luego la tapa.

Para cambiar de alimentación a CA a alimentación por pilas, desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente del aparato.



Es necesario cambiar las pilas cuando:

Cuando el indicador OPE/BATT pierde intensidad, se reduce la velocidad de la cinta, disminuye el volumen o el sonido se distorsiona durante el funcionamiento.

Notas sobre las pilas

- No mezclar diferentes tipos de pilas ni pilas usadas con pilas nuevas.
 - No recargar nunca a pilas, ni calentarlas ni desarmarlas.
 - Sacar las pilas cuando se hayan agotado totalmente.
- Si se producen fugas de electrolito en las pilas, limpiar bien los residuos.

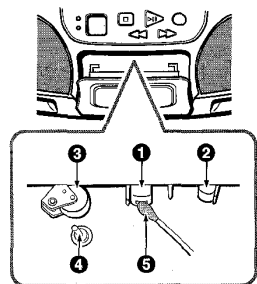
Mantenimiento

Limpieza del cuerpo del aparato

Usar un paño suave ligeramente humedecido con una solución de detergente suave. No utilizar solventes fuertes como alcohol, bencina o diluyente.

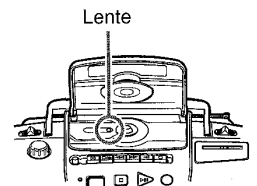
Limpieza de las cabezas y partes de paso de la cinta

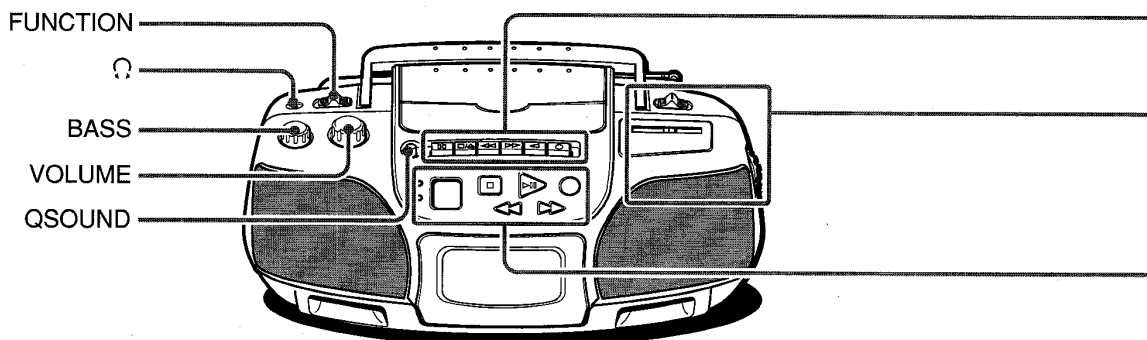
Después de cada 10 horas de uso, limpiar las cabezas 1 y 2, el rodillo presor 3 y el eje de arrastre 4. Utilizar un bastoncillo de algodón 5 humedecido con fluido limpiador o alcohol desnaturalizado.



Limpieza de la lente

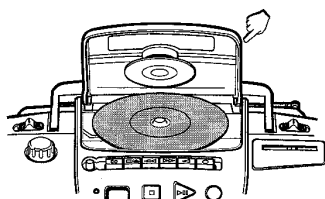
Utilizar un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con fluido limpiador. Frotar suavemente desde el centro hacia el borde.





A MANEJO DEL CD

- 1 Ajustar **FUNCTION** en CD.
- 2 Pulsar **CD OPEN** para abrir el compartimiento del disco. Colocar un disco con el lado impreso hacia arriba y cerrar el compartimiento del disco.



Se indica el número total de pistas en la pantalla. "1" indica la primera pista, y "• 1" indica la pista 11. "1" y el parpadeo de "•" indican las pistas 21, 31 ... 91.

- 3 Pulsar **▶II PLAY/PAUSE** para empezar a reproducir.

Se indica el número de la pista que se está reproduciendo.

- 4 Girar **VOLUME** y **BASS** para ajustar el volumen.

■ **STOP** – Interrumpe la reproducción.

▶II **PLAY/PAUSE** – Pausa durante la reproducción. Pulsarlo de nuevo para seguir reproduciendo el disco.

◀◀, ▶▶ **SKIP/SEARCH** – Busca un punto particular durante la reproducción. Mantener pulsado ◀◀ o ▶▶ y soltarlo luego.

– Para saltar al principio de una pista, pulsar ◀◀ o ▶▶ repetidamente.

REPEAT – Repite una pista o todas las pistas. Seleccionar como sigue:

Parpadea el indicador **REPEAT**: Se repite la reproducción de una sola pista. Seleccionar la pista con ◀◀ o ▶▶.

Se enciende el indicador **REPEAT**: Se repite la reproducción de todas las pistas.

NOTA

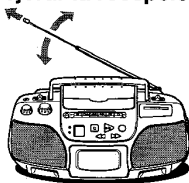
- No usar discos de formas irregulares (ejemplo: octogonales, en forma de corazón, etc.). Su uso puede producir errores de funcionamiento.
- No colocar más de un disco compacto dentro del compartimiento del disco.
- No intentar abrir el compartimiento del disco durante la reproducción.
- No tocar la lente. De hacerlo el aparato puede funcionar incorrectamente.

B FUNCIONAMIENTO DEL SINTONIZADOR

- 1 Colocar **FUNCTION** en RADIO.
- 2 Seleccionar una banda con **BAND**.
- 3 Sintonizar una emisora con **TUNING**.
- 4 Girar **VOLUME** y **BASS** para ajustar el volumen.

Para mejorar la recepción

FM



Extender la antena de FM y orientarla de modo que se consiga la mejor recepción.

AM



La antena de AM está dentro del aparato. Colocar el aparato de modo que se consiga la mejor recepción.

FM MODE/OSC (Parte trasera)

- Ajusta el sonido de FM en estéreo o mono.

ST: Recepción en estéreo.

MONO: Colocar el selector en esta posición cuando los programas de FM estéreo se reciban con interferencias o ruidos. Se reducen los ruidos pero la recepción será monoaural.

- Colocar este interruptor en otra posición si se escucha un pitido agudo durante la grabación de programas de AM.

NOTA

Cuando el aparato capte ruidos de otros aparatos electrodomésticos, como un televisor o luces fluorescentes, alejarlo de ellos.

GENERAL

Para apagar el aparato, colocar **FUNCTION** en ϕ **STANDBY POWER** de manera que se apague el indicador **OPE/BATT**.

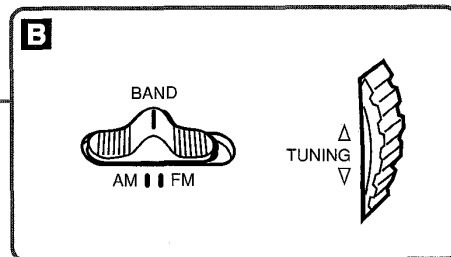
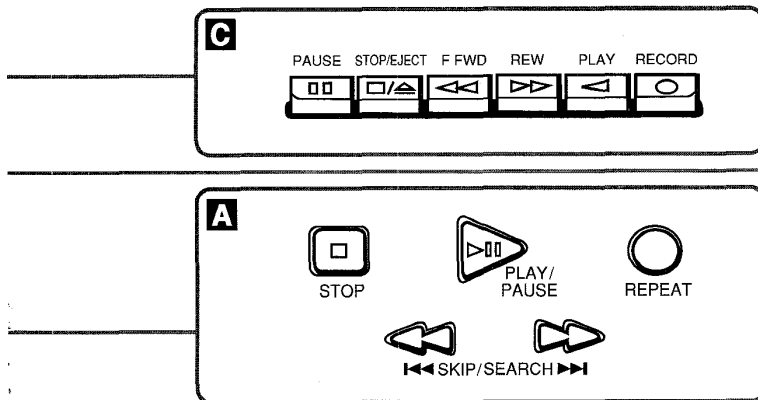
Para escuchar por los auriculares, conectar unos auriculares con miniclavija estéreo a la toma Ω .

Sistema QSOUND

Este sistema ofrece un área de sonido rica y tridimensional para fuentes estéreo. Se puede disfrutar de un sonido más puro. Oprimir **QSOUND**.

- A un volumen alto, la activación de **QSOUND** puede distorsionar el sonido. En tal caso, reducir el volumen.

Si se produce un error de funcionamiento o en la indicación de la pantalla, desconectar el cable de CA y sacar todas las pilas de modo que se apague la pantalla. Luego volver a alimentar energía al aparato.

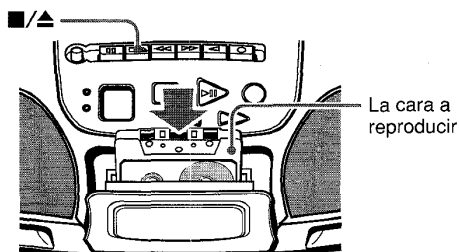


C MANEJO DE LA PLATINA

Utilizar solamente cintas de tipo I (normales).

REPRODUCCIÓN DE CINTAS

- 1 Colocar **FUNCTION** en TAPE.
- 2 Pulsar **■/▲ STOP/EJECT** para abrir el portacasete e insertar una cinta con el lado expuesto hacia arriba y el lado que se va a reproducir encarado hacia afuera.



Empujar el portacasete para cerrarlo.

- 3 Pulsar **◀ PLAY** para empezar a reproducir.
- 4 Girar **VOLUME** y **BASS** para ajustar el volumen.

- /▲ **STOP/EJECT** – Interrumpe la reproducción.
- || **PAUSE** – Hace una pausa en la reproducción. Pulsar de nuevo para seguir reproduciendo.
- ◀◀ **F FWD**/▶▶ **REW** – Para avanzar rápidamente y rebobinar. Oprimir **■/▲ STOP/EJECT** para cancelar estas funciones.

GRABACIÓN

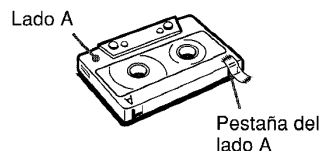
Observar que la grabación se hace solamente en un lado de la cinta.

- 1 Insertar una cinta con el lado que se va grabar encarado hacia afuera.
Bobinar la cinta hasta el punto en el que debe comenzar la grabación.
- 2 Preparar la grabación.
Para grabar desde un CD: colocar **FUNCTION** en CD y empezar a grabar.
Para grabar desde el sintonizador: colocar **FUNCTION** en RADIO y sintonizar una emisora.
- 3 Pulsar **● RECORD** para empezar a grabar.
El botón **◀ PLAY** se activa simultáneamente.

Para dejar de grabar, pulsar **■/▲ STOP/EJECT**.
Parar borrar una grabación, colocar **FUNCTION** en TAPE y empezar a grabar.

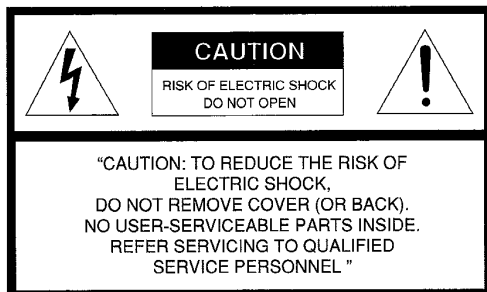
Para evitar borrar accidentalmente el contenido de la cinta, romper las lengüetas de plástico de la casete usando un destornillador u artículo similar después de grabar.

Para volver a grabar en una cinta, cubrir los orificios de las pestañas con cinta adhesiva, etc.

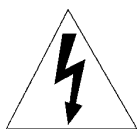


ATTENTION

POUR REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.



Explication des symboles graphiques:



Le symbole représentant un éclair au bout en pointe de flèche placé à l'intérieur d'un triangle équilatéral est destiné à mettre en garde l'utilisateur contre la présence d'une "tension dangereuse" non isolée dans le boîtier de l'appareil, tension suffisante pour constituer un risque d'électrocution pour les humains.



Le point d'exclamation placé à l'intérieur d'un triangle équilatéral est destiné à signaler à l'utilisateur la présence d'instructions importantes d'opération et d'entretien (service) dans les manuels fournis avec l'appareil.

RESERVE AU PROPRIETAIRE

Noter dans l'espace réservé à cet effet ci-dessous le numéro de modèle (indiqué au dos de l'appareil) et le numéro de série (indiqué dans le compartiment à piles). Toujours mentionner ces numéros dans toutes les relations avec les revendeurs AIWA en cas de problème.

N° de modèle N° de série

Precautions

Lire attentivement et entièrement toutes les instructions d'emploi avant d'utiliser cet appareil. Garder le Mode d'emploi à portée de main pour future référence. Toutes les mises en garde et tous les avertissements se trouvant dans le Mode d'emploi ou sur l'appareil doivent être strictement observés tout comme les conseils de sécurité suivants.

Installation

- Eau et humidité** - Ne pas utiliser cet appareil en milieu humide, à proximité d'une baignoire, d'un lavabo, d'un évier de cuisine, d'un bac à lessive, dans un sous-sol humide, près d'une piscine ou autre.
- Chaleur** - Ne pas utiliser cet appareil près d'une source de chaleur, à proximité d'une bouche de chauffage, d'un radiateur ou de tout autre système producteur de chaleur. Ne pas exposer l'appareil à des températures inférieures à 5°C (41°F) ou supérieures à 35°C (95°F).
- Surface** - Placer l'appareil sur une surface plane et uniforme.
- Ventilation** - Prévoir un espace suffisant autour de cet appareil pour en assurer la bonne ventilation. Prévoir un espace de 10 cm à l'arrière et en haut de l'appareil et de 5 cm de chaque côté.
 - Ne pas poser l'appareil sur un lit, un tapis ou toute autres surface similaire risquant d'en obturer les ouvertures d'aération.
 - Ne pas installer l'appareil dans un meuble bibliothèque ou dans un rangement clos où l'aération risque d'être insuffisante.

5 Objets et liquides - Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter l'entrée de corps étrangers ou de liquides par les ouvertures d'aération.

6 Chariots et étagères - Si l'appareil est monté ou installé sur un chariot ou une étagère, attention pendant les déplacements. L'appareil peut tomber ou le chariot peut se renverser en cas d'arrêt brusque, de force excessive ou de surface inégale.



- 7 Condensation** - De la condensation risque de se produire sur la lentille de lecture du CD quand:
 - l'appareil est transporté d'un lieu froid dans un lieu chaud.
 - le chauffage vient d'être mis en service.
 - l'appareil se trouve dans une pièce très humide.
 - l'appareil est à proximité d'un climatiseur.En cas de condensation d'humidité à l'intérieur de l'appareil, le fonctionnement risque de ne pas s'opérer normalement. Le cas échéant, attendre quelques heures avant d'essayer à nouveau.
- 8 Montage mural ou au plafond** - Ne pas monter cet appareil sur un mur ou un plafond sauf spécification dans le Mode d'emploi.

Alimentation électrique

- Sources d'alimentation** - Faites fonctionner l'appareil sur piles ou sur le courant secteur, comme spécifié dans le mode d'emploi et conformément aux instructions indiquées sur l'appareil.
- Polarisation** - A titre de sécurité, certains appareils sont équipés de prises électriques ca polarisées qui ne peuvent donc être insérées dans une prise secteur que dans un seul sens. S'il s'avère difficile, voire impossible d'insérer une prise électrique ca dans une prise secteur, retourner la prise et essayer à nouveau. Si l'insertion n'est toujours pas possible, demander l'intervention d'un réparateur qualifié pour réparer ou changer la prise. Forcer une prise électrique en place est contraire à tous les principes de sécurité.
- Câble d'alimentation ca**
 - Pour débrancher le câble d'alimentation électrique ca, tirer sur la prise. Ne jamais tirer sur le câble lui-même.
 - Ne jamais manipuler un câble électrique avec des mains humides sous peine de risque d'incendie ou d'électrocution.
 - Fixer soigneusement les câbles d'alimentation électrique pour les protéger de tout dégât éventuel. Faire particulièrement attention au câble reliant l'appareil à la prise secteur.
 - Eviter de surcharger les prises et les câbles électriques ca sous peine de risque d'incendie ou d'électrocution.
- Câble rallonge** - Pour éviter tout risque d'électrocution, ne pas utiliser un câble rallonge ou une prise multiple avec une prise électrique polarisée si toutes les fiches de celle-ci ne peuvent pas être entièrement insérées.
- Périodes de non utilisation** - Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil pendant au moins plusieurs mois, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise secteur ou enlevez toutes les piles. Lorsque le cordon est branché, l'appareil continue de recevoir une petite quantité de courant, même s'il est hors tension.

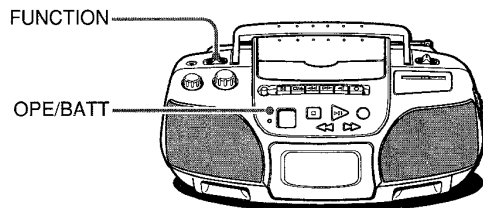
Entretien

Nettoyer l'appareil en procédant uniquement comme indiqué dans le Mode d'emploi.

Dégâts demandant des réparations

- Faire réparer l'appareil par un technicien qualifié si:
- Le câble ou la prise d'alimentation électrique est détérioré.
 - Un objet ou du liquide a pénétré à l'intérieur de l'appareil.
 - L'appareil a été exposé à la pluie ou à l'eau.
 - L'appareil ne fonctionne pas normalement.
 - L'appareil fait montre d'un changement radical de performance.
 - L'appareil est tombé ou le coffret est détérioré.
- NE PAS TENTER DE REPARER L'APPAREIL SOI-MEME.**

Alimentation

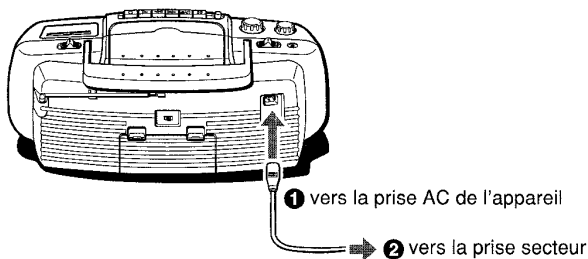


IMPORTANT

Avant de raccorder le cordon secteur ou d'insérer les piles, s'assurer que FUNCTION est réglé sur \odot STANDBY POWER/TAPE.

Alimentation sur le Secteur

Raccorder le cordon secteur comme indiqué ci-dessous.



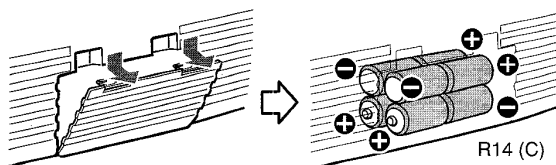
ATTENTION

Utiliser exclusivement le cordon secteur fourni. L'utilisation d'autres cordons risque de provoquer un feu.

Alimentation sur Piles

Ouvrir le couvercle du logement des piles au dos de l'appareil et insérer huit piles R14 (taille C), en faisant correspondre les polarités $+$ et $-$. Puis, refermer le couvercle.

Pour passer de l'alimentation secteur à l'alimentation sur piles, débrancher le cordon secteur de la prise AC.



Les piles devront être remplacées lorsque:

L'indicateur OPE/BATT devient sombre, la vitesse du ruban magnétique ralentit, le volume diminue ou le son est déformé pendant le fonctionnement.

Remarques sur les piles

- Ne pas mélanger des piles de type différent ni des piles neuves avec des piles ayant déjà servi.
- Ne jamais recharger, chauffer ni démonter les piles.
- Retirer les piles mortes.

Si l'électrolyte des piles fuit, bien essuyer pour nettoyer.

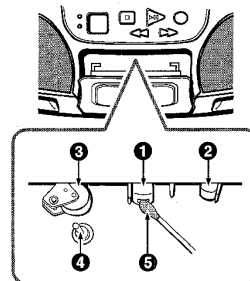
Entretien

Pour nettoyer le coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement humecté d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants puissants, par exemple de l'alcool, de la benzine ou du diluant pour peinture.

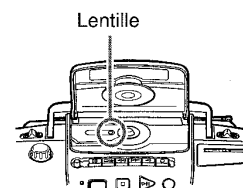
Pour nettoyer les têtes et les trajets de bande

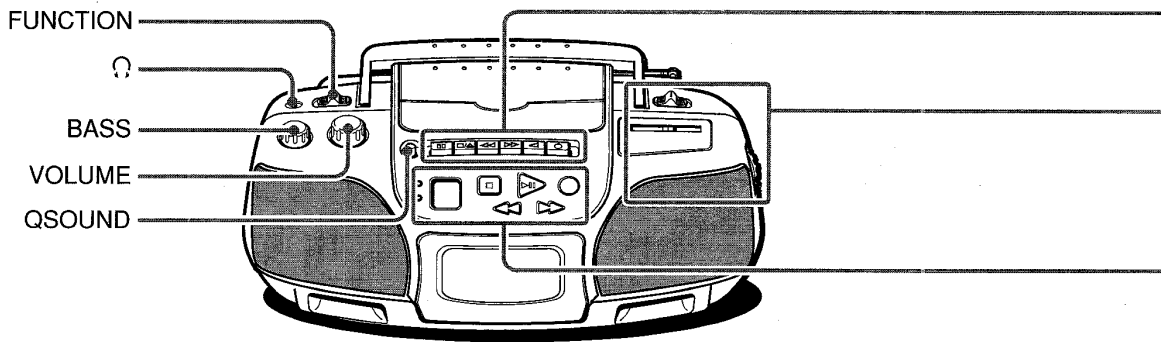
Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyer les têtes **1** et **2**, le galet presseur **3** et le cabestan **4**. Utiliser un coton-tige **5** légèrement imbibé de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé.



Pour nettoyer la lentille

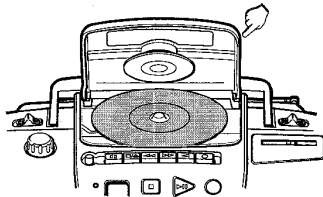
Utiliser un coton-tige légèrement humecté de liquide de nettoyage. Essuyer du centre vers la périphérie.





A FONCTIONNEMENT DU DISQUE COMPACT

- 1 Mettre **FUNCTION** sur CD.
- 2 Appuyer sur **CD OPEN** pour ouvrir le compartiment du disque. Déposer un disque, face portant l'étiquette tournée vers le haut, puis fermer le compartiment.



Le nombre total de plages s'affiche. "1" représente la 1ère plage et "• 1" représente la 11ème plage. "1" et "•" clignotant représentent la 21ème, 31ème ... 91ème plage.

- 3 Appuyer sur **▶||** **PLAY/PAUSE** pour démarrer la lecture. Le numéro de la plage en cours de lecture s'affiche.
- 4 Appuyer sur **VOLUME** et **BASS** pour régler le son.

- **STOP** – Arrête la lecture.
- ▶|| **PLAY/PAUSE** – Interrompt la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau.
- ◀◀, ▶▶ **SKIP/SEARCH** – Pour rechercher un passage particulier au cours de la lecture. Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ puis la relâcher le moment venu.
 - Saute au début d'une plage. Appuyer de façon répétée sur ◀◀ ou ▶▶.

REPEAT – Répète une seule plage ou toutes les plages. Régler comme suit :
L'indicateur **REPEAT** clignote: Une seule plage est lue de façon répétée. Sélectionner la plage avec ◀◀ ou ▶▶.
L'indicateur **REPEAT** s'allume: Toutes les plages sont lues de façon répétée.

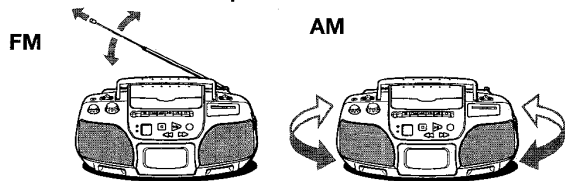
REMARQUE

- Ne pas utiliser de disques de forme irrégulière (par exemple en forme de coeur, octogonale, etc.) Cela risque de provoquer une anomalie.
- Ne pas mettre plus d'un disque compact dans le tiroir.
- Ne pas ouvrir le tiroir du disque pendant la lecture.
- Ne pas toucher la lentille. Cela risque de provoquer une anomalie.

B FONCTIONNEMENT DU TUNER

- 1 Mettre **FUNCTION** sur **RADIO**.
- 2 Sélectionner une gamme avec **BAND**.
- 3 Accorder la station avec **TUNING**.
- 4 Appuyer sur **VOLUME** et **BASS** pour régler le son.

Pour améliorer la réception



Déployer l'antenne FM et l'orienter de façon à obtenir la meilleure réception possible.

L'antenne AM se trouve à l'intérieur de l'appareil. Diriger l'appareil de façon à obtenir la meilleure réception possible.

FM MODE/OSC (Dos)

- Règle le son FM sur stéréophonie ou monophonie.
- ST : La réception est stéréophonique.
- MONO : Quand une émission FM stéréo renferme des parasites, régler sur MONO. Les parasites sont réduits, mais la réception est monophonique.
- Si on entend un son de fréquence élevée tandis que s'effectue un enregistrement AM, placer ce sélecteur sur l'autre position.

REMARQUE

Si l'appareil capte les parasites d'un autre appareil électrique, par exemple un téléviseur ou un tube fluorescent, éloigner l'appareil.

GÉNÉRALITÉS

Pour mettre l'appareil hors tension, mettre **FUNCTION** sur **⊖** **STANDBY POWER** de façon que l'indicateur **OPE/BATT** s'éteigne.

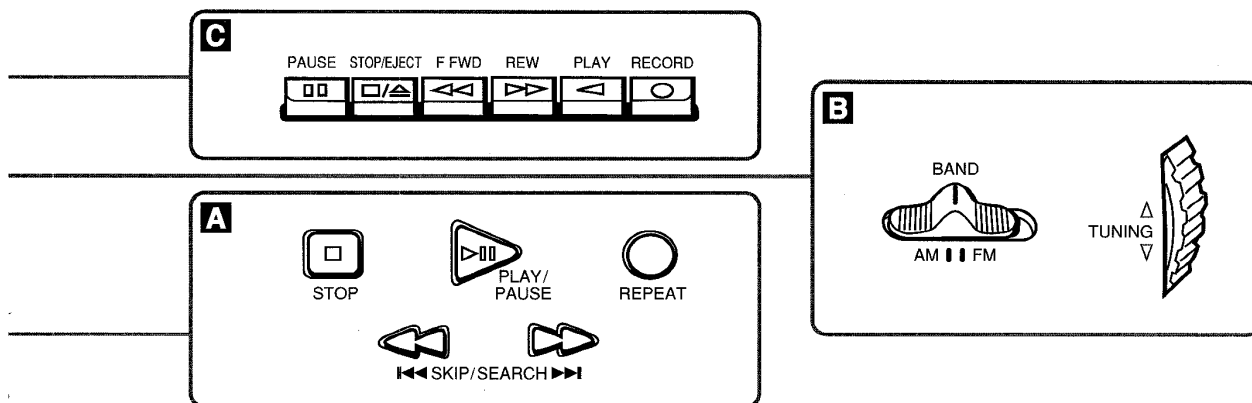
Pour une écoute au casque, raccorder un casque avec une minifiche stéréo à la prise **Ω**.

Système QSOUND

Ce système fournit des sons riches, tridimensionnels, lorsque la source est stéréophonique. On peut donc profiter de sons plus amples. Appuyer sur **QSOUND**.

- Si le niveau de sortie est élevé, la mise en service de **QSOUND** peut provoquer des distorsions. Si on note cela, baissez le niveau sonore.

Si un affichage erroné ou une anomalie se produit, débrancher le cordon secteur et sortir toutes les piles pour éteindre l'affichage. Puis, remettre l'appareil sous tension.

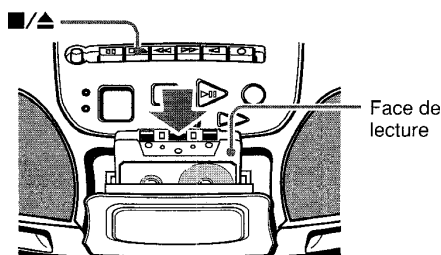


C FONCTIONNEMENT DE LA CASSETTE

Utiliser uniquement des cassettes de type I (normales).

LECTURE DE CASSETTES

- 1 Mettre **FUNCTION** sur **TAPE**.
- 2 Appuyer sur **■/▲ STOP/EJECT** pour ouvrir le porte-cassette et insérer la cassette avec le côté exposé du ruban magnétique orienté vers le haut et la face à lire vers l'extérieur.



Appuyer sur le volet de la cassette pour le fermer.

- 3 Appuyer sur **◀ PLAY** pour démarrer la lecture.
- 4 Appuyer sur **VOLUME** et **BASS** pour régler le son.

■/▲ STOP/EJECT – Arrête la lecture.
|| PAUSE – Interrompt la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau.
◀◀ F FWD/▶▶ REW – Avance/rebobine rapidement le ruban. Pour arrêter le bobinage, appuyer sur **■/▲ STOP/EJECT**.

ENREGISTREMENT

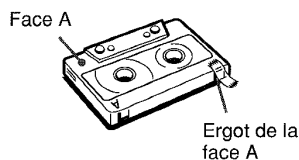
Noter que l'enregistrement ne s'effectue que sur une seule face de la cassette.

- 1 Insérer la cassette avec la face à enregistrer orientée vers l'extérieur.
Bobiner le ruban jusqu'au point où l'enregistrement doit démarrer.
- 2 Préparer la source à enregistrer.
Pour enregistrer un disque : mettre **FUNCTION** sur **CD** et démarrer la lecture.
Pour enregistrer une émission de radio : mettre **FUNCTION** sur **RADIO** et accorder la station.
- 3 Appuyer sur **● RECORD** pour démarrer l'enregistrement.
◀ **PLAY** s'enfonce simultanément.

Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur **■/▲ STOP/EJECT**.
 Pour effacer un enregistrement, mettre **FUNCTION** sur **TAPE** et démarrer l'enregistrement.

Pour éviter tout effacement accidentel, utiliser un tournevis ou tout autre outil effilé pour briser les ergots en plastique de la cassette après l'enregistrement.

Pour enregistrer de nouveau sur la cassette, recouvrir les cavités des ergots avec du ruban adhésif ou autre.



F

Specifications

Tuner section

Frequency range, antenna — FM: 87.5 - 108.0 MHz Rod antenna,
AM: 530 - 1,710 kHz Ferrite bar antenna

Deck section

Track format — 4 tracks, 2 channels / Frequency range — Normal tape:
50 - 12,500 Hz (EIAJ) / Recording system — AC bias / Erasing system —
Magnet erase / Heads — Recording/playback head (1), Erasure head (1)

CD player section

Disc — Compact disc / Scanning method — Non-contact optical scanner
(semiconductor laser)

General

Speaker — 100 mm cone type (2) / Output — Headphones jack (stereo
mini-jack) / Power output — 2.5 W + 2.5 W (EIAJ 7 ohms, T.H.D. 10%) /
Power requirements — DC 12 V using eight size C (R14) batteries, AC
120 V, 60 Hz / Power consumption — 13 W / Dimensions — 422 (W) ×
179 (H) × 240.5 (D) mm (16⁵/₈ × 7¹/₈ × 9¹/₂ in.) / Weight — 3.6 kg (7 lbs.
15 oz.) (excluding batteries) / Accessory — AC cord (1)

- Specifications and external appearance are subject to change without notice.
- Specifications, trade mark and model name are marked on the bottom of the unit.

COPYRIGHT

Please check the copyright laws relating to recordings from disc,
radio or external tape for the country in which the machine is being
used.

Spécifications

Section tuner

Plage de fréquence, antenne — FM 87,5 MHz - 108,0 MHz, antenne à
tige - AM : 530 kHz - 1.710 kHz, antenne à barre de ferrite

Section magnétocassette

Format de piste — 4 pistes, 2 canaux / Plage de fréquence — Cassette
normale : 50 Hz - 12.500 Hz (EIAJ) / Système d'enregistrement —
Polarisation CA / Système d'effacement — Effacement magnétique /
Têtes — 1 tête d'enregistrement/lecture, 1 tête d'effacement

Section lecteur de disques compacts

Disque — Disque compact / Méthode d'analyse — Scanner optique sans
contact (laser à semi-conducteurs)

Généralités

Haut-parleurs — A cône de 100 mm (2) / Sortie — Prise de casque
(minifiche stéréo) / Puissance de sortie — 2,5 W + 2,5 W (EIAJ 7 ohms,
DHT 10%) / Alimentation électrique — CC 12 V avec huit piles de taille C
(R14), alimentation secteur 120 V, 60 Hz / Consommation — 13 W /
Dimensions — 422 (H) × 179 (H) × 240,5 (P) mm / Poids — 3,6 kg (sans
les piles) / Accessoire — Cordon secteur (1)

- Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à modification sans préavis.
- Les spécifications, le nom de marque et le nom de modèle sont inscrits sur le fond de l'appareil.

DROITS D'AUTEUR

Vérifier les lois sur les droits d'auteur relatives à l'enregistrement de
disques, d'émissions de radio ou de cassettes du pays dans lequel
l'appareil est utilisé.

Especificaciones

Sección del sintonizador

Gama de frecuencias, antena — FM: 87,5 - 108,0 MHz, antena de varilla.
AM: 530 - 1.710 kHz, antena de barra de ferrita

Sección de la platina

Formato de pistas — 4 pistas, 2 canales / Gama de frecuencias — Cinta
normal: 50 - 12.500 Hz (EIAJ) / Sistema de grabación — Polarización de
CA / Sistema de borrado — Borrado magnético / Cabezas — 1 de
reproducción/grabación, 1 de borrado

Sección del lector de CD

Disco — Disco compacto / Método de lectura — Lector óptico sin contacto
(láser de semiconductor)

General

Altavoces — 2 cónicos de 100 mm / Salida — Toma para auriculares
(minitoma estéreo) / Potencia — 2,5 W + 2,5 W (EIAJ 7 ohmios, DAT
10%) / Alimentación — 12 V CC usando ocho pilas de tamaño C (R14),
120 V CA, 60 Hz / Consumo de energía — 13 W / Dimensiones — 422
(an) × 179 (al) × 240,5 (pr) mm / Peso — 3,6 kg (sin pilas) / Accesorio — 1
cable de alimentación

- Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones, marca comercial y nombre del modelo aparecen en el fondo del aparato.

COPYRIGHT

Rogamos compruebe las leyes sobre "copyright" relacionadas con la
grabación de discos, programas de radio o cintas externas vigentes
en el país en el que se va a utilizar este aparato.

NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for
a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These
limits are designed to provide reasonable protection against harmful
interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency
energy and, if not installed and used in accordance with the instruc-
tions, may cause harmful interference to radio communications. How-
ever, there is no guarantee that interference will not occur in a particular
installation. If this equipment does cause harmful interference to radio
or television reception, which can be determined by turning the equip-
ment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference
by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that
to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly
approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to
operate this product.

AIWA CO.,LTD.

Printed in Hong Kong

44—0462—1